



Measuring sensor  
Измерительный датчик

Display Field  
Дисплей

ON/OFF button  
Кнопка Вкл/Выкл

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- **Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

## TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

## USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep-10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. **Warning!** To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

## STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release the button, this value will disappear and the thermometer will be ready for measurement.

## MEASURING METHODS

### In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute.

### In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

### In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.

Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

## CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

## BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «safety instructions».

## Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарею и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Избегайте изгиба наконечника более чем на 45°.
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- **Внимание!** Термометр содержит батарею длительного действия. При утилизации батареи просьба соблюдать местные требования по утилизации отходов такого рода.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

RU

## Включение термометра

Для того чтобы включить термометр нажмите кнопку в верхней части прибора. короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «L» и мигающий знак «°C». то означает, что термометр готов к работе.

## Использование термометра

В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «°C» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «°C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1 °C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

## СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «M». Еще через две секунды после того, как будет отпущена кнопка, эта величина исчезнет и термометр будет готов к проведению измерений.

## Способы измерения

### Через рот (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

### Через анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

### Через подмышечную впадину (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.

Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

## Очистка и дезинфекция

Название: изопропиловый спирт 70 %; макс. время погружения: 24 часа.

## Истечение срока действия батареи

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и термометр нуждается в замене. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Type / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32.0 °C - 42.9 °C Темп. < 32.0 °C: дисплей «L» (слишком низкая температура) Темп. > 42.9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C at an ambient temperature of 18 °C to 28 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C при температуре окружающей среды 18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контр. показателе 37,0 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристал. дисплей (LCD) с 3 цифрами, позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 16 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 16 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания.
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	от -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	IEC type SR41 Silver oxide high drain	Тип IEC SR41, окись серебра с высокой степенью отдачи
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM standard	EN 12470-3: 2000r., клинические термометры, Стандарт ASTM

## GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage causes by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

## Гарантия

Мы предоставляем вам гарантию 2 года с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:



Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г.  
Согласно Закону о защите прав потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов - не менее 10 лет.  
Дата производства: первые четыре цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья и четвертая цифры - год производства.

ИМ 04

OPIS PRODUKTU  
A TERMÉK LEIRÁSA



Czujnik pomiarowy  
Erzékelő fej

Wyświetlacz  
Kijelző

Przycisk ON/OFF (wł./wyl.)  
Ki/be kapcsoló

## WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być połknięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chroń go przed wstrząsami i upadkiem.
- Nie odginać końcówki pod kątem większym niż 45°.
- Podczas mycia i dezynfekcji unikaj temperatur powyżej 60 °C. NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzania w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Termometr posiada uwierzytelnienie Okręgowego Urzędu Miar.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.

PL

## WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Aby załączyć termometr naciśnij przycisk u góry termometru; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr został załączony. Następuje test wyświetlacza. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «L» oraz pulsujące «C». Termometr jest gotów do pomiaru.

## KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «°C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «°C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 16 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W przeciwnym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 10 minutach.

## PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przytrzymaj przycisk ON/OFF (wł./wyl.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pokaże się symbol «M» (memory – pamięć). Po trzech następnych sekundach symbol «M» zniknie i termometr powróci do normalnego trybu pracy. Ok. 2 sekundy po zwolnieniu przycisku wartość zniknie z wyświetlacza i termometr będzie gotowy do pomiaru.

## METODY POMIAROWE

- W ustach (oral)**  
Termometr należy umieścić pod językiem, z prawej lub lewej strony jamy ustnej. Czujnik pomiarowy musi mieć dobry kontakt z tkanką. Ponadto usta powinny być zamknięte oddychamy nosem. W ten sposób unikniemy przedostania się powietrza do ust podczas pomiaru temperatury, co mogłoby spowodować przekłamanie w uzyskanym wyniku pomiaru temperatury. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!
- Rektalna (rectal)**  
Metoda ta daje najbardziej dokładny wynik, szczególnie w przypadku niemowląt i dzieci. Ostrożnie umieść czujnik pomiarowy w odbycie na głębokości ok. 2-3 cm. Przybliżony czas pomiaru: 1 minuta!
- Pod pachą (axillary)**  
Aby uzyskać bardziej wiarygodny wynik, zaleca się wykonanie pomiaru w ustach lub w odbycie. Przybliżony czas pomiaru: 5 do 10 minut!

## CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Nazwa: Alkohol izopropylowy 70 %; zanurzyć: maks. 24 godziny.

## WYCERPANE BATERIE

Kiedy w prawym, dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i termometr należy podłądować. Zalecenia dotyczące usuwania zużytych baterii znajdują się w rozdziale «Instrukcje bezpieczeństwa».

## FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK:

- Ez a hőmérő csak testhőmérséklet mérésére alkalmas.
- A minimális mérési idő a csipogó hangjelzésig tart, amit mindig be kell tartani.
- A hőmérő kis részekből áll össze (pl. elem stb.), amit a gyerekek könnyen lenyelhetnek. Ezért ügyeljen arra, hogy gyereke közelébe ne hagyja a hőmérőt.
- Óvja a hőmérőt eséstől vagy ütéstől.
- 45°-nál jobban ne hajlítsa meg a rugalmas mérőcsúcsot
- A 60 °C fölötti környezeti hőmérsékletet kerülje és ne főzze ki a hőmérőt.
- Csak forgalomban lévő tisztítószereket használjon, amelyek a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtaknál talál. A hőmérőt a fertőtlenítő folyadékba történő behelyezéskor nem szedje szét.
- **Figyelmeztetés:** A készülékben hosszú élettartamú tartós elem van. Az elemet elhasználódás után speciális hulladékként kezelje. Ügyeljen a helyi környezeti előírásokra!
- A készülék pontosságát két évenként ellenőriztesse, az erre felhatalmazott kalibráló laboratóriumban.

HU

## A HŐMÉRŐ BEKAPCSOLÁSA

A hőmérőt a készülék felső részén lévő gomb megnyomásával tudja bekapcsolni. Egy rövid, csipogó hang jelzi, hogy a hőmérő bekapcsol. Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, 32 °C-nál, akkor egy «L» betű és a jobb sarokban egy villogó «C» jel jelenik meg a kijelzőn. A hőmérő most kész a hőmérésre.

## A HŐMÉRŐ HASZNÁLATA

A mérési idő alatt a készülék folyamatosan jelzi az adott állapotban mért értéket. Ez idő alatt a «C» jel villog. Amikor a hangjelzést hallja (10x csipog), és a «C» jel nem villog tovább, az azt jelenti, hogy a mért és az érzékelhető hőmérséklet között az eltelt 16 másodpercben nem volt 0,1 °C-nyi eltérés és hogy a hőmérséklet most már leolvasható. A mérés után a legmagasabb mért érték láthatja addig, amíg a készülék be van kapcsolva. Az elem hosszabb élettartama érdekében használat után kapcsolja ki a készüléket. Ha nem teszi meg, a készülék 10 perc után magától is kikapcsol.

## A MÉRT ÉRTÉK MEMORIZÁLÁSA

Ha bekapcsoláskor a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja, akkor az utólagja mért értéket a hőmérő kijelzi. Ezalatt egy kis «M» betű lesz látható a jobb felső sarokban. A gomb engedése után 2 másodperccel ez az érték másodperccel ez az érték képzés.

## MÉRÉSI MÓDOK

- Szájban (orális)**  
Helyezze a hőmérőt a nyelv alá, a nyelv tövétől jobbra vagy balra elhelyezkedő egyik üregbe. Az érzékelőfej minél jobban érintkezzen a testszövettel. Csukja be a száját, és egyenletesen lélegezzen az orrán át, hogy a belégzett és kilélegzett levegő a szájbán ne zavarja a mérést.  
A mérés ideje: kb. 1 perc.
- Végbélben (rektális)**  
Ez a legmegbízhatóbb mérési mód, és különösen alkalmas csecsemők és gyerekek esetében. Óvatosan helyezze a hőmérő érzékelőfejét 2-3 cm mélyen a végbélnyílásba.  
A mérés ideje: kb. 1 perc.
- Hónaljban (axilláris)**  
A megbízható eredmény elérése érdekében javasoljuk, hogy a hőmérsékletet a szájbán vagy a végbélben mérjük.  
A mérés ideje: kb. 5-10 perc.

## TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

Tisztítószere neve: 70%-os izopropil-alkohol; bemeztés ideje: max. 24 óra.

## ELEM KIMERÜLÉSE

Amikor a «▼» (fejére állított háromszög) szimbólum megjelenik a kijelző jobb felső sarkában, akkor az elem kimerült és a régi készüléket új készülékre kell cserélni. Az elhasznált elem elhelyezését illet en lásd a «biztonsági tanácsokat».

	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	Technikai részletek
<b>Typ / Típus:</b>	Termometr maximálisnak wszkazái	Maximum hőmérő
<b>Zakres pomiaru / Mérési skála:</b>	Od 32,0 °C do 42,9 °C Przy temperaturze < 32,0 °C wyświetla się symbol «L» – zbyt niska Przy temperaturze > 42,9 °C wyświetla się symbol «H» – zbyt wysoka	32,0 °C és 42,9 °C között. «L» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl alacsony «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl magas
<b>Dokładność pomiaru / Mérési pontosság:</b>	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C przy temperaturze otoczenia od 18 °C do 28 °C	+/- 0,1 °C 34 °C és 42 °C között, külső hőmérséklet 18 °C és 28 °C között
<b>Samokontrola / Önteszt:</b>	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37,0 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).	Automatikuson minden bekapcsoláskor elvégzi a készülék. A 37 °C-nál 0,1 °C-kal történő eltéréskor hibát jelez.
<b>Wyświetlacz / Kijelző:</b>	Wyświetlacz cieklokryształiczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C	LCD digitális kijelző 3 karakterrel. A legkisebb kijelzhető érték: 0,1 °C
<b>Sygnal dźwiękowy / Hangjelzés:</b>	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 16 sekund wzrost temperatury nie przekroczył 0,1 °C.	Akkor hallható, ha a hőmérő kész a mérés megkezdésére illetve, ha a hőmérséklet emelkedés kisebb, mint 0,1 °C / 16 mp
<b>Pamięć / Memória:</b>	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru	Az utolsó mért érték tárolása
<b>Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:</b>	od -10 °C do +60 °C	-10 °C és +60 °C között
<b>Bateria / Elem:</b>	IEC type SR41 Silver oxide high drain	IEC type SR41 Silver oxide high drain
<b>Normy / Szabvány:</b>	EN 12470-3: 2000, termometry kliniczne, standard ASTM	EN12470-3: 2000, klinikai hőmérő. ASTM standard

## GWARANCJA

Udziela się wicwznej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancją nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres:

Data nabycia:

## GWARANCJA

A vásárlás napjától garanciát vállalunk a készülékre. A nem megfelelő kezelésből eredő károkért, valamint az elemek és a csomagolás által okozott károkért nem vállalunk garanciát. Bármely nem reklamáció a garanciába beletartozik. A garanciális reklamációt csak az eladást igazoló számlával és a garanciajeggyel érvényesíthető. Kérjük, csomagolja be jól a hibás készüléket és küldje vissza részünkre azt az alábbi címre:

Vásárlás dátuma: